Jata costura

Selección 735

MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUCTION MANUAL
MANUAL DE INSTRUÇÕES

Mod. MC735N

PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Proceda de igual forma cuando tenga que eliminar las pilas usadas.
- Nunca tire el aparato ni las pilas a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Dispose the batteries according to the local garbage regulation.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal efeito.
- Proceda de igual forma quando tiver que eliminar as pilhas usadas.
- Nunca deite o aparelho, nem as pilhas, para o lixo. Desta forma estará contribuindo para o cuidado e a melhoria do meio ambiente.

Índice · Index · Índice

Advertencias de seguridad 4
Piezas principales 6
Accesorios 7
Armar su máquina 8
Devanado de la camilla 10
Colocar y quitar la canilla de la cápsula. 11
Enhebrado de la cápsula porta canillas 12
Insertar el porta bobinas en la lanzadera 12
Sustitución de la aguja 12
Enhebrado del hilo superior 14
Enhebrador automático de la aguja 14
Extracción del hilo inferior 15
Ajustar la tensión del hilo 16
Colocación del prensatelas 17
Selector e indicador de puntada 18
Palanca de puntada al revés 18
Control del largo de puntada / puntada super 18
Control del ancho de puntada 18
Brazo libre 18
Puntada recta 20
Comenzar a coser 20
Retirar la tela 22
Cambio de la dirección de la costura 22
Colocación de cremalleras 24
Puntada en zigzag 26
Puntada dobladillo invisible/ lencería 26
Puntadas de sobrepunto 28
Cosido de botones 28
Costura de ojales en 4 tiempos 30
Zurcido, punteado y monogramas 30
Remendar 32
Puntada de nido de abeja 32
Puntadas comunes 34
Cuidado de su máquina 36

Important safety instructions 4
Machine identification 6
Accessories 7
Setting up your machine 8
Winding bobbin 10
Removing bobbin case from shuttle 11
Inserting bobbin into bobbin case 12
Inserting bobbin case into shuttle 12
Changing the needle 12
Using automatic needle threader 14
Threading the top thread 14
Picking up bobbin thread 15
Adjusting top thread tension 15
Snap-on presser feet 16
Stitch selector and indicator 17
Reverse stitch lever 18
Stitch length/ super stitch control 18
Stitch width control 18
Converting to free-arm sewing 18
Starting to sew 18
Straight stitch 20
Removing fabric 20
Turning a square corner 22
Inserting zips and piping 22
Zigzag stitch 22
Blind hem/ Lingerie stitch 24
Overedge stitches 26
Sewing on buttons 26
Sewing 4-step buttonholes 26
Darning, stippling, and monogram 28
Mending 28
Honeycomb stitch 30
Practical stitches 30
Caring for your machine 32
37

Instruções importantes de segurança 4
Máquina identificação 6
Acessórios 7
Colocar a sua máquina pronta a funcionar 8
Enchimento da bobina 10
Colocar e retirar a bobina da caixa da bobina 11
Enfiamento da caixa da bobina 13
Inserir a caixa da bobina na lançadeira 13
Substituição da agulha 13
Enchimento do fio superior 15
Enfiador automático da agulha 15
Extracção da linha inferior 15
Ajustar a tensão da linha 16
Colocação do pé-calcador 17
Selector e indicador do ponto 19
Alavanca ponto de retrocesso 19
Controlo do comprimento do ponto/ ponto super 19
Controlo da largura do ponto 19
Braço livre 19
Ponto a direito 21
Começar a coser 21
Retirar o tecido 23
Mudança da direcção da costura 23
Colocação de fechos 25
Ponto em zigzag 27
Ponto invisível 27
Pontos duplos 29
Pregar botões 29
Costura de casas em 4 tempos 31
Cerzido, pespontos e monogramas 31
Remendar 33
Ponto de ninho de abelha 33
Pontos comuns 35
Cuidados com a sua máquina 37

Instrucciones importantes de seguridad

Esta máquina de coser está diseñada y fabricada exclusivamente para uso doméstico. Por favor lea todas las instrucciones antes de su utilización y siga las precauciones de seguridad básicas que se detallan.

ATENCION

Para evitar el riesgo de choque eléctrico:

- No deje desatendida en ningún momento su máquina y desconéctela de la toma de corriente siempre que no vaya a ser usada o se proceda a su limpieza.
- Desconecte el aparato antes de cambiar la bombilla. Utilice siempre recambios de 15W.

ADVERTENCIA

Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio o lesiones personales:

- Haga funcionar la máquina de coser solamente cuando esté montada sobre su mesa de trabajo.

- Este aparato no está destinado para su uso por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, a no ser que reciban supervisión o instrucciones concretas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Use este aparato solamente para el fin para el que fue diseñado y utilizando exclusivamente los accesorios recomendados por el fabricante, como se indica en este manual.
- Nunca haga funcionar este aparato si el cable o el enchufe estuvieran dañados. Si no funcionara adecuadamente, si se hubiera caído o dañado, o si se hubiera caído al agua, contacte con su distribuidor o con el centro de servicio autorizado más cercano para que lo revisen, reparen o hagan los ajustes eléctricos o mecánicos debidos.
- Nunca use este aparato con alguna de las salidas de ventilación bloqueadas. Mantenga las rejillas de ventilación y el controlador del pedal limpios, sin acumulaciones de pelusa, polvo o tela suelta.
- Nunca deje caer o inserte objetos en las aberturas.
- No la use al aire libre.
- No la use donde se estén usando productos de aerosol (sprays) o donde se esté suministrando oxígeno.
- Para desconectarla, ponga todos los controles en la posición de apagado ("0") y desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Desconéctela siempre por la clavija, no tire del cable.
- Mantenga los dedos de las manos alejados de las piezas en movimiento. Se requerirán precauciones especiales cerca de la aguja.
- Siempre use la placa adecuada para la aguja. Usar una placa errónea podría causar la rotura de la aguja.
- No use agujas dobladas.
- Evite tirar o empujar el tejido con la mano mientras cose, ya que su transporte lo efectúa la misma máquina. Forzar el recorrido solo causará la rotura de la aguja.
- Desconecte la máquina de coser al hacer cualquier ajuste en el área de la aguja, como al enhebrarla o cambiar la aguja, hacer la canilla, cambiar el prensatelas, etc.
- Siempre desconecte la máquina de coser de la toma de corriente al quitar la cubierta, al lubricar o al hacer cualquier otro ajuste de servicio mencionado en este manual de instrucciones.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Important safety instructions

This sewing machine is intended for household use only. Read all instructions before using and follow all the basic safety precautions detailed bellow:

DANGER

To reduce the risk of electric shock:

- An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
- Always unplug before replacing the bulb with same type rated 15 watts.

WARNING

To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

- Operate sewing machine only when mounted in sewing machine table, case, and the like.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety.
- Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommen-

ded by the manufacturer as contained in this manual.
- Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
- Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
- Never drop or insert any object into any opening.
- Do not use outdoors.
- Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- To disconnect, turn all controls to the off ("0") position, then remove plug from outlet.
- Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
- Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
- Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
- Do not use bent needles.
- Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
- Unplug the sewing machine when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.
- Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Instruções importantes de segurança

Esta máquina de costura foi concebida e fabricada exclusivamente para uso doméstico. Por favor leia todas as instruções antes da sua utilização e siga os cuidados de segurança básicos que seguem em pormenor.

ATENÇÃO
Para evitar o risco de choque eléctrico:
- A máquina nunca deve ser deixada sozinha e desligue-a da corrente eléctrica sempre que a não for utilizar ou a vá limpar.
- Desligue o aparelho antes de mudar a lâmpada. Utilize sempre lâmpadas de substituição de 15W.

ADVERTÊNCIA
Para reduzir o risco de queimaduras, incêndio ou lesões:
- Faça funcionar a máquina de costura somente quando estiver montada sobre a sua mesa de trabalho.

- Este aparelho não é destinado para ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas; falta de experiência e conhecimento, a não ser que sejam supervisionadas ou recebam instruções concretas sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Use este aparelho somente para o fim para o qual foi concebido, utilizando exclusivamente os acessórios recomendados pelo fabricante, como se indica neste manual.
- Nunca faça funcionar este aparelho se o cabo ou a ficha estiverem danificados. Se não funcionar adequadamente, se tiver caído, estiver danificado ou se tiver apanhado água, contacte o distribuidor ou o centro de serviço técnico autorizado mais próximo para que o verifiquem, reparem ou façam os ajustes eléctricos ou mecânicos necessários.
- Nunca use este aparelho com alguma das saídas de ventilação bloqueadas. Mantenha as grelhas de ventilação e o pedal limpos, sem acumulações de pelos, pó ou fios de tecido soltos.
- Nunca deixe cair, ou insira objectos nas aberturas.
- Não a use ao ar livre.
- Não a use onde estiverem a ser usados produtos em aerossol (sprays) ou onde esteja a ser libertado oxigénio.
- Para a desligar, coloque todos os controlos na posição "Apagado" ("0") e desligue a ficha da tomada da corrente.
- Desligue-a sempre puxando pela ficha e nunca pelo cabo.
- Mantenha os dedos das mãos afastados das peças em movimento. Necessitam-se cuidados especiais perto da agulha.
- Use sempre a chapa adequada à agulha. Usar uma chapa errada poderá provocar a quebra da agulha.
- Não use agulhas tortas.
- Evite puxar, ou empurrar, o tecido com a mão enquanto cose, já que o seu movimento é efectuado pela própria máquina. Forçar o processo só provocará a quebra da agulha.
- Desligue a máquina de costura ao fazer qualquer ajuste perto da agulha como enfiar, ou mudar, a agulha, encher a bobina, trocar o pé-calcador, etc.
- Desligue sempre a máquina de costura da tomada de corrente para retirar a tampa, ao lubrificar, ou ao fazer qualquer outro ajuste de serviço mencionado neste manual de instruções.

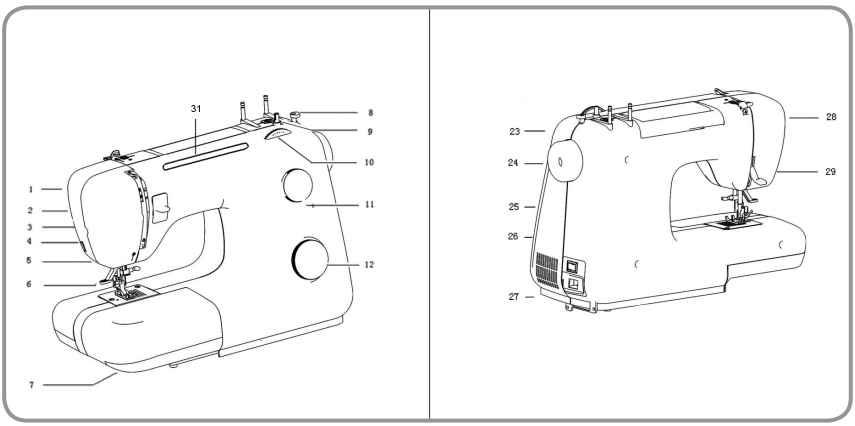
GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

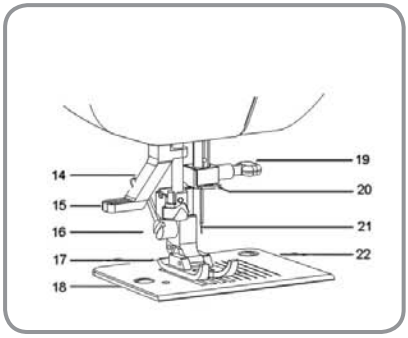
Piezas principales · Machine identification · Peças principais

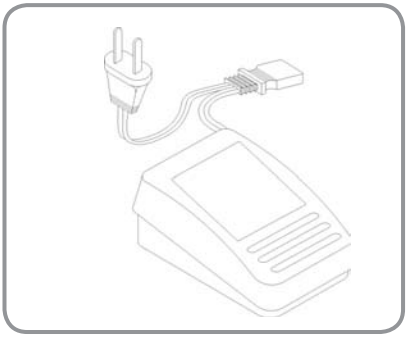
1. Guía del devanado de la canilla
2. Guía-hilos superior
3. Palanca tensora del hilo
4. Tensión del hilo
5. Cubierta frontal
6. Cortador de hilo
7. Soporte y caja de accesorios
8. Devanador de la canilla
9. Tope del devanador
10. Indicador del ancho de puntada
11. Indicador del largo de puntada
12. Selector de diseño de puntada
13. Palanca de retroceso
14. Enhebrador automático (Opción)
15. Palanca liberadora del prensatelas
16. Tornillo del prensatelas
17. Prensatelas
18. Dientes del transportador
19. Tornillo sujeta aguja
20. Guía del hilo
21. Aguja
22. Placa de la aguja
23. Portacarrete telescópico
24. Volante
25. Placa de identificación
26. Interruptor de energía y luz
27. Toma del enchufe
28. Asa
29. Palanca alza prensatelas
30. Pedal de Control
31. Indicador de puntada seleccionada

1. Bobbin winder thread guide
2. Upper thread guide
3. Thread take-up lever
4. Thread tension dial
5. Face cover
6. Thread cutter
7. extension table
8. Bobbin winder shaft
9. Bobbin winder stop
10. Stitch width dial
11. Stitch length dial
12. Pattern selector dial
13. Reverse stitch lever
14. Automatic theader (Option)
15. Foot release lever
16. Presser foot screw
17. Presser foot
18. Feed dogs
19. Needle clamp screw
20. Thread guide
21. Needle
22. Needle plate
23. Retractable spool pin
24. Hand wheel
25. Identification plate
26. Power and light switch
27. Plug socket
28. Handle
29. Presser foot lifter
30. Foot speed control
31. Selected stitch indicator

1. Guia do enchedor da bobina
2. Guia-fios superior
3. Alavanca estica-fio
4. Tensão do fio
5. Cabeçote
6. Cortador de linha
7. Suporte e caixa de acessórios
8. Enchedor da bobina
9. Topo do enchedor
10. Indicador da largura do ponto
11. Indicador do comprimento do ponto
12. Selector de modelo do ponto
13. Alavanca de retrocesso
14. Enfiador de linha automático (Opção)
15. Alavanca libertadora do pé-calcador
16. Parafuso do pé-calcador
17. Pé-calcador
18. Dentes impelentes
19. Parafuso prendedor da agulha
20. Guia do fio
21. Agulha
22. Placa da agulha
23. Porta-carrinhos telescópico
24. Volante
25. Placa de identificação
26. Interruptor de energia e iluminação
27. Tomada da corrente
28. Pega
29. Alavanca do pé-calcador
30. Pedal de Controlo
31. Indicador de ponto selecionado





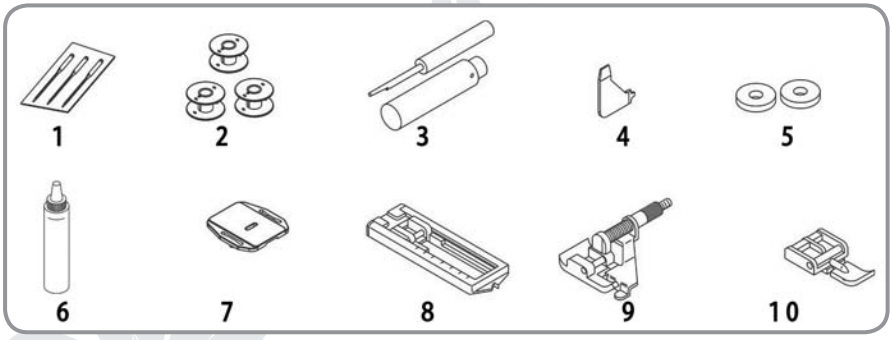


Accesorios · Accessories · Acessórios

1. Agujas
2. Canillas
3. Abridor de ojales
4. Tornillo en L
5. Discos del portacarrete
6. Aceite
7. Placa para zurcidos
8. Prensatelas para ojales
9. Prensatelas para dobladillos invisibles
10. Prensatelas para cremalleras

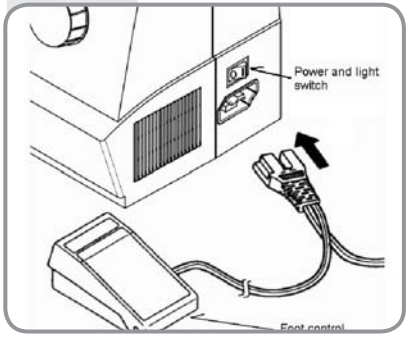
1. Needles
2. Bobbins
3. Buttonhole opener
4. L-screw driver
5. Spool pin disc
6. Oil bottle
7. Darning plate
8. Buttonhole foot
9. Blind hem foot
10. Zipper foot

1. Agulhas
2. Bobinas
3. Abridor de casas
4. Chave de parafusos
5. Discos do porta-carrinhos
6. Óleo
7. Placa para cerzir
8. Pé-calcador para casas
9. Pé-calcador para costuras invisíveis
10. Pé-calcador para fechos



Armar su máquina
Setting up your machine
Colocar a sua máquina pronta a funcionar

Asegúrese de limpiar cualquier excedente de aceite de la placa de la aguja antes de usar su máquina por primera vez.



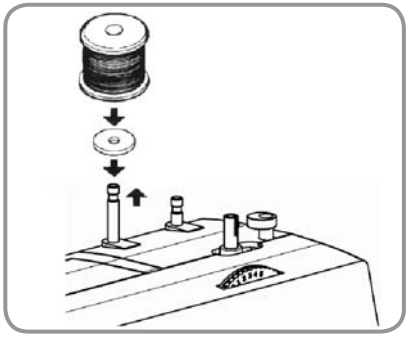
PEDAL DE CONTROL

Empuje el enchufe del pedal de control en la toma ubicado en la parte posterior de la máquina

INTERRUPTOR DE ENERGÍA/LUZ

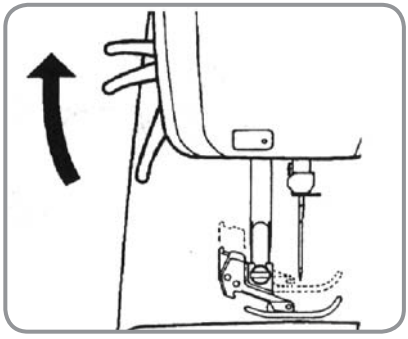
Su máquina no funcionará hasta que el interruptor de energía/luz esté encendido. El mismo interruptor controla ambas funciones.

Cuando se esté haciendo mantenimiento o cambiando cualquier pieza, la máquina debe estar desconectada de la toma de corriente.



PORTACARRETES

Levante el portacarrete y coloque un disco sobre éste. Coloque una bobina de hilo.



PALANCA DEL PRENSATELAS

Hay tres posiciones para su prensatelas.

1. Bajo para coser
2. Colocado a media altura para insertar o retirar la tela.
3. En su posición más alta para cambiar el prensatelas o para retirar telas gruesas.

Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

Certifique-se de que não existe qualquer excedente de óleo na placa da agulha antes de usar a sua máquina pela primeira vez.

FOOT CONTROL

Push foot control plug into the connector socket on the back of the machine.

POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.
When servicing the machine or changing needles or lamps, etc, machine must be disconnected from the mains supply.

SPOOL PINS

Pull up the spool pin and place a felt disc over it. Place a spool of thread on the spool pin.

PEDAL DE CONTROLO

Coloque a ficha do pedal de controlo na tomada localizada na parte posterior da máquina

INTERRUPTOR DE ENERGIA /LUZ

A sua máquina não funcionará enquanto o interruptor de energia/iluminação não estiver aceso. O mesmo interruptor controla as duas funções.
Quando se está a fazer a manutenção ou a mudar alguma peça, a máquina deve de estar desligada da tomada da corrente.

PORTA-CARRINHOS

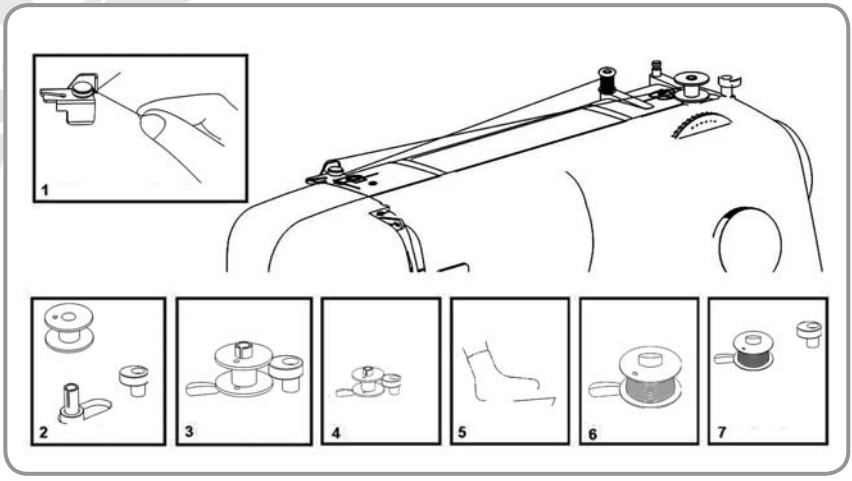
Levante o porta-carrinhos e coloque um disco sobre ele. Coloque um carro de linhas.

PRESSER FOOT LEVER

There are three positions for your presser foot.
1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lifter to the middle position to insert or remove fabric.
3. Lift it to its highest position to change the presser foot or to remove thick fabric.

ALAVANCA DO PÉ-CALCADOR

Existem três posições para o seu pé-calcador.
1. Baixo para coser
2. Colocado a meia altura para inserir ou retirar o tecido.
3. Na sua posição mais alta para trocar o pé-calcador ou para retirar tecidos grossos.



DEVANADO DE LA CANILLA

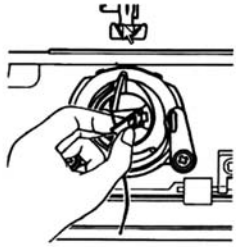
1. Pase el hilo desde el carrete a través del guía-hilos, tal y como se muestra.
2. Inserte el hilo a través de uno de los orificios de la canilla desde dentro hacia fuera.
3. Corte el hilo
4. Empuje la canilla hacía la izquierda y retírela.
5. Empuje el eje del tensor a la derecha hasta que sienta un clic.
6. Sostenga la punta del hilo
7. Pise el pedal de control. El hilo sostenido se cortará. La canilla se detendrá cuando esté llena.

WINDING BOBBIN

1. Pass thread from spool through thread guides as shown..
2. Pull end of thread through hole in bobbin as shown. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin.
3. Push bobbin winder shaft to right until it clicks.
4. Hold onto end of thread.
5. Step on foot control pedal. The thread that is held will snap. Bobbin will cease turning when completely filled.
6. Cut thread.
7. Push bobbin to left and remove.

ENCHIMENTO DA BOBINA

1. Passe a linha desde o carrinho através do guia-fios, tal como se mostra.
2. Insira a linha através de um dos orificios da bobina de dentro para fora.
3. Empurre o eixo do tensor para a direita até sentir um clic.
4. Segure a ponta da linha
5. Pise no pedal de controlo. A linha qure está segura cortar-se-á. A bobina parará quando estiver cheia.
6. Corte a linha
7. Empurre a bobina para a esquerda e retire



COLOCAR Y QUITAR LA CANILLA DE LA CÁPSULA.

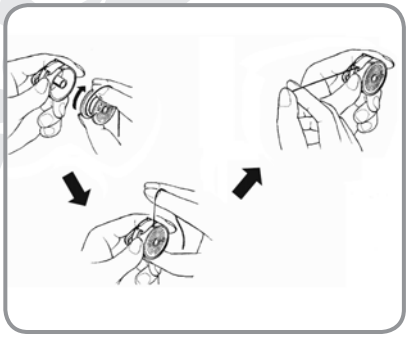
- Abra la cubierta.
- Eleve la aguja girando el volante hacia usted.
- Sostenga la cápsula por el pestillo.
- Inserte completamente la cápsula dentro de la lanzadera y suelte el pestillo.
- Verifique que el rabillo encaje en la ranura y presione suavemente hasta que un sonido confirme que ha enganchado adecuadamente en su tope.
- Para quitar la canilla, sostenga el pestillo de la cápsula y tire hacia afuera.

REMOVING BOBBIN CASE FROM SHUTTLE

1. Remove the extension table from the machine. Raise the needle to its highest position by turning hand wheel manually towards you.
2. Open the bobbin access cover by pulling it down. With your fingers, pull open the bobbin case latch as shown, and take out the bobbin case from the shuttle.
3. Release the latch, and bobbin will drop out of the case.

COLOCAR E RETIRAR A BOBINA DA CAIXA DA BOBINA

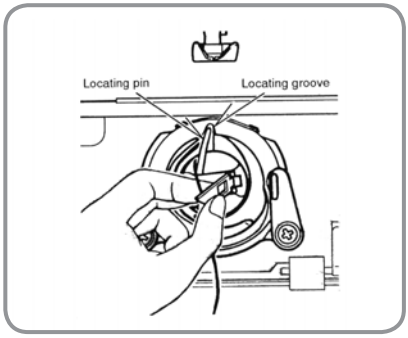
- Abra a cobertura.
- Levante a agulha rodando o volante para si.
- Segure a caixa pelo prendedor
- Insira completamente a caixa dentro da lançadeira e liberte o prendedor.
- Verifique se a patilha encaixa na ranhura e pressione suavemente até que um som confirme que ficou adequadamente engatado.
- Para retirar a bobina, segure pelo prendedor da caixa da bobina e puxe para fora.



ENHEBRADO DE LA CÁPSULA PORTA CANILLAS

- Coloque la canilla dentro de su cápsula.
- Pase el hilo por la ranura del borde de la cápsula.
- Pase el hilo por debajo del resorte tensor y por el orificio para el hilo.

Nota: Deje fuera unos 10 cm. de hilo.

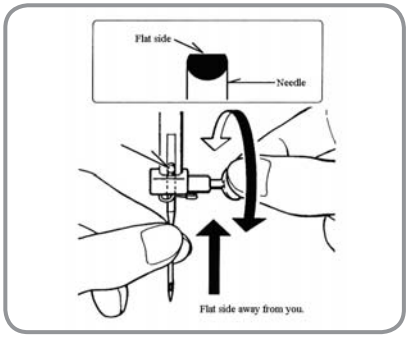


INSERTAR EL PORTA BOBINAS EN LA LANZADERA

Sostenga el seguro abierto, con la clavija ubicada a la derecha y hacía arriba
Deslice el portacanilla en el eje del centro de la lanzadera y mantenga el hilo hacía usted.

Nota: Asegúrese de que la clavija se ajuste adecuadamente en la ranura de la parte superior de la lanzadera.

Libere el seguro para fijar el portabobina en su sitio.



SUSTITUCIÓN DE LA AGUJA

Importante: Apague el interruptor principal antes de colocar o quitar la aguja.

- Gire el volante hacia usted hasta que la aguja esté en su posición más alta.
- Afloje el tornillo hacia usted.
- Quite la aguja a sustituir tirando de ella hacia abajo.
- Empuje la aguja hacia arriba todo lo posible hasta que llegue a tocar su tope superior, con la parte redonda hacia usted.
- Ajuste firmemente el tornillo de sujeción.

Nota: La aguja de costura debe estar siempre derecha y afilada para una costura uniforme.

Reemplace la aguja cuando esté:
- Doblada
- Desafilada
- Con la punta dañada

INSERTING BOBBIN INTO BOBBIN CASE

- Hold the bobbin in your right hand with the thread running clockwise.
- Insert the bobbin into the case with about 10 cm of thread showing outside the case.
- Pull the thread through the slit in the case and then underneath the flat tension spring. It will click when it is in place

ENFIAMENTO DA CAIXA DA BOBINA

- Coloque a bobina dentro da sua caixa.
- Passe a linha pela ranhura do rebordo da caixa da bobina.
- Passe a linha por baixo do tensor e pelo orifício para a linha.

Nota: Deixe de fora uns 10 cm. de linha.

INSERTING BOBBIN CASE INTO SHUTTLE

Hold the latch open, with locating pin straight up.
Slide the bobbin case onto the center spindle of the shuttle, keeping the thread toward you.

NOTE: Be sure the locating pin fits into the locating groove at the top of the shuttle.

Release the latch to lock the bobbin case in place.

INSERIR A CAIXA DA BOBINA NA LANÇADEIRA

Segure a caixa aberta, com a patilha localizada para a direita e para cima
Faça deslizar a caixa da bobina no eixo do centro da lançadeira e mantenha a linha virada para si.

NOTA: Certifique-se de que a patilha se ajusta adequadamente à ranhura da parte superior da lançadeira.

Liberte o prendedor para fixar a caixa da bobina no local a ela destinado.

CHANGING THE NEEDLE

1. Raise the needle bar to its highest position by turning the hand wheel toward you.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it toward you.
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side away from you.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw firmly with the screw driver.

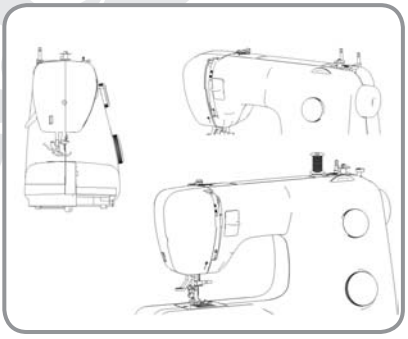
SUBSTITUIÇÃO DA AGULHA

Importante: Apague o interruptor principal antes de colocar ou retirar a agulha.

- Rode o volante para si até que a agulha esteja na sua posição mais elevada.
- Liberte levemente o parafuso na sua direcção.
- Retire a agulha a substituir puxando-a para baixo.
- Empurre a agulha para cima o mais possível até que chegue a tocar a sua parte superior, com a parte redonda que se encontra virada para si.
- Ajuste firmemente o parafuso que a segura.

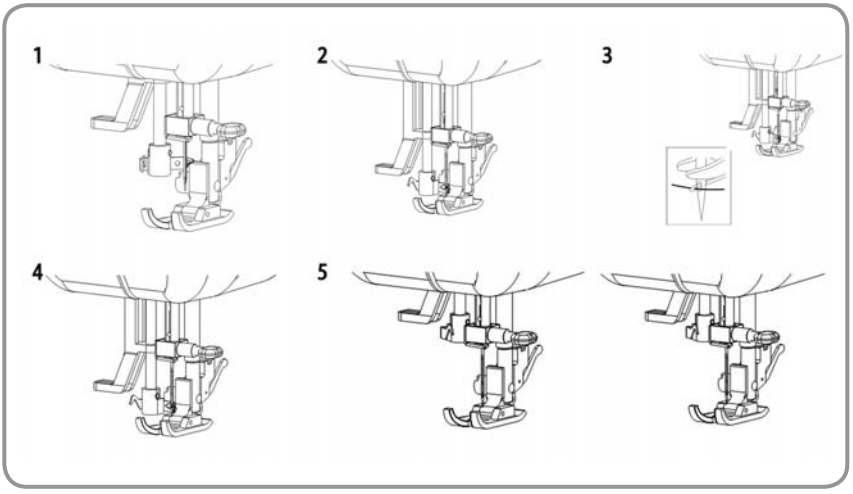
Nota: A agulha deve estar sempre direita e afiada para se obter uma costura uniforme.

Substitua a agulha quando estiver:
- Dobrada
- Romba
- Com a ponta danificada



ENHEBRADO DEL HILO SUPERIOR

1. Levante el prensatelas.
2. Coloque la aguja a su más alta posición girando el volante hacia usted.
3. Enhebre la máquina en el orden que se muestra en el dibujo.



ENHEBRADOR AUTOMÁTICO DE LA AGUJA

- Eleve la aguja a su posición más alta.
- Pase el hilo alrededor de la guía del hilo.
- Presione la palanca al máximo hacia abajo.
- El enhebrador baja automáticamente a la posición de enhebrado.
- Pase el hilo enfrente de la aguja alrededor del garfio.
- Libere la palanca.
- Tire del hilo a través del ojo de la aguja.

USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.

- Pull down lever and hook thread to thread guide as illustrated.
- Pull down lever holding downright.
- Guide thread into hooked end and pull it upward.
- Pull thread lightly and releasethe lever, needle will be threaded automatically.
- Pull thread away from needle,back to machine.

NOTE: For smooth threading it is recommended to set the machine at straight stitching (center position) when using needle threader.

ENFIADOR AUTOMÁTICO DA AGULHA

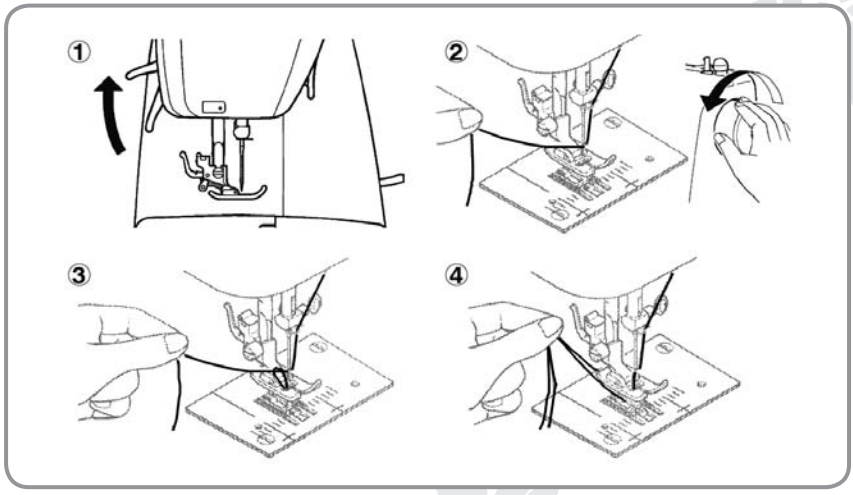
- Levante a agulha para a sua posição mais elevada.
- Passe a linha à volta da guia do fio.
- Pressione a alavanca ao máximo para baixo.
- O enfiador baixa automaticamente para a posição de enfiado.
- Passe a linha pela frente da agulha à roda do gancho.
- Liberte a alavanca.
- Puxe pela linha através do buraco da agulha.

THREADING THE TOP THREAD

1. Raise the presser foot lever.
2. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.
3. Thread the machine in the following order as illustrated.

ENCHIMENTO DO FIO SUPERIOR

1. Levante o pé-calcador.
2. Coloque a agulha na sua posição mais elevada rodando o volante para si.
3. Enfie a máquina pela ordem que se apresenta no desenho.



EXTRACCIÓN DEL HILO INFERIOR

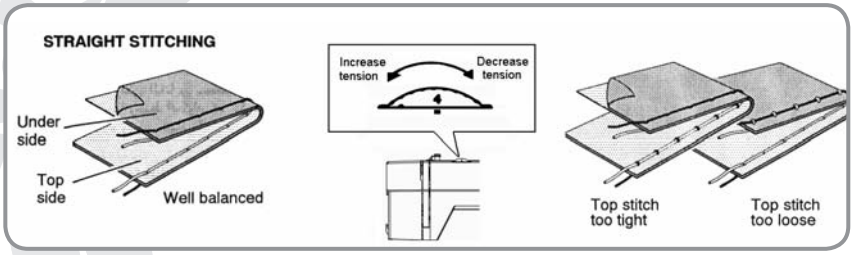
- Eleve el prensatelas y sostenga suavemente el hilo de la aguja con su mano izquierda. (Fig.1 y 2)
- Gire lentamente el volante hacia usted con su mano derecha hasta que la aguja baje y vuelva a subir hasta su punto más alto. (Fig.2)
- Tire levemente hacia arriba del hilo de la aguja, de esta forma conseguirá que el hilo inferior salga al exterior en forma de lazada. (Fig.3)
- Extienda unos 15cm de ambos hilos hacia atrás por debajo del prensatelas.

PICKING UP BOBBIN THREAD

- Raise the presser foot lever.
- Holding needle thread loosely by your left hand, turn hand wheel towards you by your right hand until the needle comes to its highest position.
- Lightly pull up the top thread, and pick up bobbin thread, which will appear through the needle plate slot.
- Pull both top and bobbin threads together towards back of machine under the presser foot, leaving about 6" (15 cm) clear.

EXTRACÇÃO DA LINHA INFERIOR

- Levante o pé-calcador e segure suavemente a linha da agulha com a mão esquerda. (Fig.1 e 2)
- Rode lentamente o volante para si com a sua mão direita até que a agulha baixe e volte a subir até ao seu ponto mais elevado. (Fig.2)
- Puxe levemente para cima da linha da agulha; desta forma conseguirá que a linha inferior saia para o exterior em forma de laçada. (Fig.3)
- Puxe uns 15cms de ambas as linhas para trás por baixo do pé-calcador.



AJUSTAR LA TENSION DEL HILO

PUNTADA RECTA

La buena apariencia de su puntada está en gran parte determinada por el balance de la tensión tanto del hilo superior como el de la canilla. La tensión está bien regulada cuando ambos hilos "cierran" en la mitad de las capas de la tela, que usted está cosiendo. Si cuando usted comienza a coser, se encuentra que la puntada es irregular, necesitará ajustar el control de la tensión. Haga los ajustes con el prensatelas bajado.

ADJUSTING TOP THREAD TENSION

STRAIGHT STITCHING

The good looking appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of fabric you are sewing.

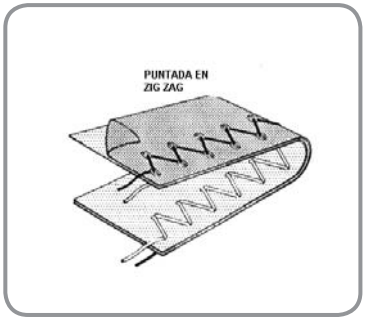
If, when you start to sew, you find that the stitching is irregular, you will need to adjust the tension control.

Make any adjustments with presser foot 'down'.

AJUSTAR A TENSÃO DA LINHA

PONTO A DIREITO

A boa aparência do ponto é, em grande parte, determinada pelo equilíbrio da tensão, tanto da linha superior como da linha da bobina. A tensão está bem regulada quando as duas linhas "fecham" na metade da espessura do tecido que estiver a coser. Se, quando começar a coser, verificar que o ponto é irregular, necessitará de ajustar o controlo da tensão. Faça os ajustes com o pé-calcador baixo.



PUNTADA EN ZIG ZAG

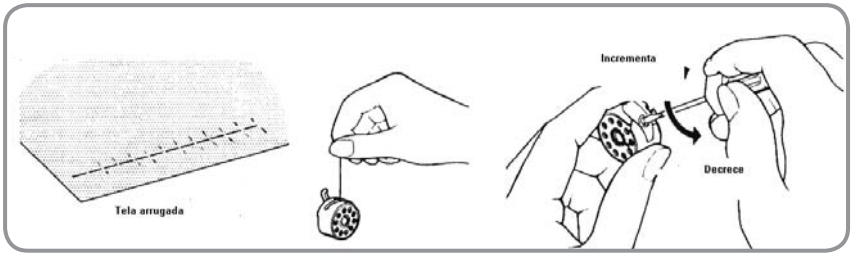
El hilo superior puede aparecer en la parte inferior, dependiendo del hilo, de la tela, del tipo de puntada y de la velocidad de costura, pero el hilo de la canilla nunca debe aparecer en la parte superior de la tela.

ZIGZAG STITCHING

The top thread may appear on the bottom depending on the thread, fabric, type of stitch and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

PONTO EM ZIG-ZAG

A linha superior pode aparecer na parte inferior, dependendo da linha, do tecido, do tipo de ponto e da velocidade da costura, mas a linha da bobina nunca deve aparecer na parte superior do tecido.



Para verificar la tensión del hilo de la canilla quite la cápsula, con la canilla colocada, de la máquina y sosténgala suspendida por el hilo. Sacúdala un par de veces.

- Si la tensión es correcta, el hilo se saldrá entre unos 2 ó 5 cmts.
- Si la tensión es muy alta, no se desenrollará. Si la tensión es muy baja, el hilo se saldrá más de 5 cmts.
- Para ajustar la tensión, gire el tornillo pequeño del costado de la cápsula de la canilla.

Bobbin thread tension requires adjustment less frequently than the top thread tension.

- If the tension is well balanced, but the fabric puckers badly, both top and bobbin thread tensions may be too tight and have to be adjusted.
- To test if the bobbin thread tension is correct, suspend the bobbin case by the thread and jerk it once. Correct bobbin tension will result too loose it will unwind continuously. If too tight the thread will not unwind at all.
- When adjusting the tension on the bobbin case, make only slight adjustments with a screwdriver.

Para verificar a tensão da linha da bobina retire a caixa da bobina da máquina, com a bobina colocada e segure-a, suspensa pela linha. Sacuda-a duas ou três vezes.

- Se a tensão for a correcta, a linha sairá entre uns 2 e 5 cms.
- Se a tensão for muito elevada, não se desenrolará. Se a tensão for muito baixa, a linha sairá mais de 5 cms.
- Para ajustar a tensão, rode o parafuso pequeno que se encontra na caixa da bobina.

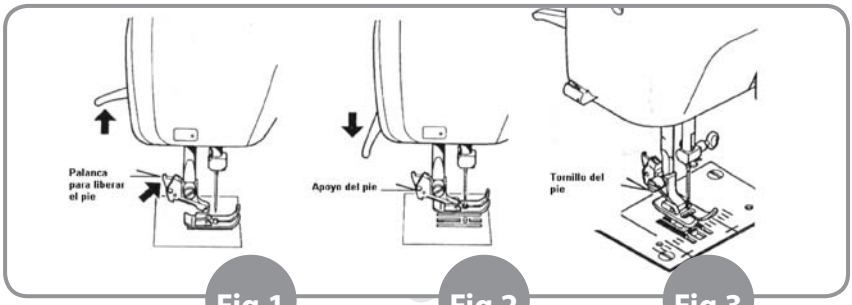


Fig.1 Fig.2 Fig.3

COLOCACIÓN DEL PRENSATELAS

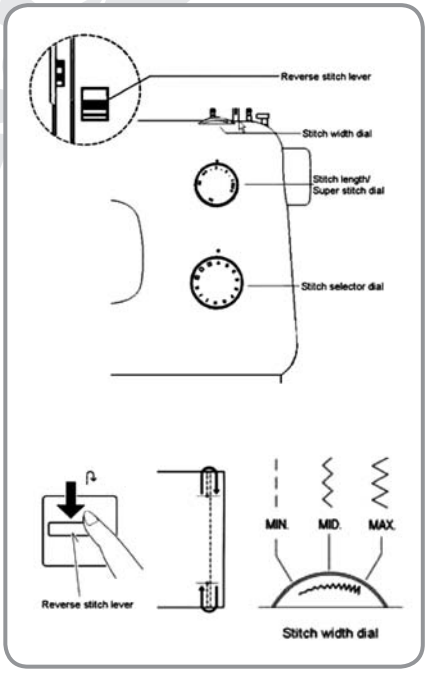
- Importante: apague el interruptor principal antes de colocar o quitar accesorios.
- Coloque el prensatelas de tal forma que la clavija de la pata esté justo debajo de la ranura de la barra.
- Desciéndala hasta que se adapte en el prénsatelas.

SNAP-ON PRESSER FEET

- Raise foot release lever to remove the foot. (Fig.1)
- Place the desired foot on the needle plate aligning needle holes. (Fig.1)
- Lower the presser foot lever so that the foot holder snaps on the foot. (Fig.2)
- One-piece presser feet (Fig.3)
- Loosen presser foot thumb screw, and remove foot holder. Place the desired foot in position, and lower the presser foot lever.
- Tighten the screw with large screwdriver.

COLOCAÇÃO DO PÉ-CALCADOR

- Importante: desligue o interruptor principal antes de colocar ou retirar acessórios.
- Coloque o pé-calcador de tal forma que a cavilha do pé fique exactamente por baixo da ranhura da barra.
- Faça-a descer até que se adapte no pé-calcador



SELECTOR E INDICADOR DE PUNTADA

1. Al seleccionar una puntada, asegúrese de que la aguja esté colocada en su posición más alta.
2. Luego gire el selector hasta que la puntada deseada esté alineada por el símbolo de punto en el panel frontal

PALANCA DE PUNTADA AL REVÉS

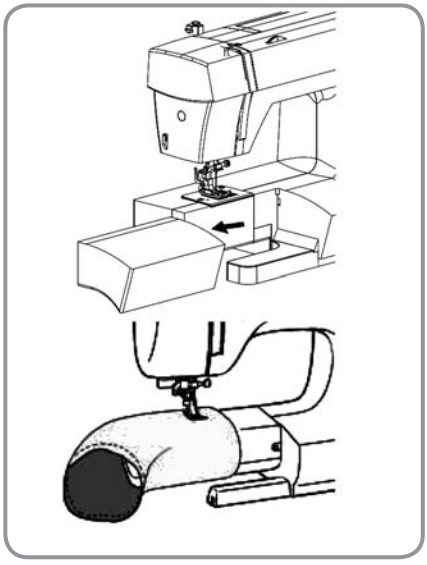
Se recomienda comenzar o terminar la costura con varias puntadas al revés para reforzar la costura.

CONTROL DEL LARGO DE PUNTADA / PUNTADA SUPER

El largo de la puntada puede ser seleccionada fácilmente de acuerdo al grosor y tipo de tela. Los patrones de puntada Súper (elástico) pueden seleccionarse girando el mismo mando señalando "S1" o "S2" donde podrá realizarse un buen ajuste.

CONTROL DEL ANCHO DE PUNTADA

El ancho de puntada deseado puede ajustarse mediante su mando correspondiente.



BRAZO LIBRE

La extensión le proporciona una superficie de costura adicional y se puede quitar fácilmente para coser con movimiento libre. La costura con movimiento libre se utiliza al coser prendas tubulares y de difícil acceso como por ejemplo dobladillos de pantalones o mangas.

- Para quitarla, sostenga el extremo de la extensión y despréndala de la máquina de coser.
- Para volver a colocarla, empuje la extensión hasta que encaje en la máquina.

Almacenamiento de accesorios

Los accesorios de costura se guardan cómodamente dentro de la extensión.

STITCH SELECTOR AND INDICATOR

1. To select a stitch, be sure needle is out of fabric at its highest position.
2. Then turn the selector until the required stitch is aligned by the dot symbol on the front panel.

REVERSE STITCH LEVER

It is recommended to begin, or end seams with several stitches in reverse for reinforcement. As long as you are pressing down this lever while sewing, the machine will continue to feed the fabric backwards.

STITCH LENGTH/SUPER STITCH CONTROL

Stitch length can be selected easily according to thickness and type of fabric.
Super (stretch) stitch patterns can be selected by turning the same dial to 'S1' or 'S2' mark where fine adjustment can be made.

STITCH WIDTH CONTROL

The width of all the stitches produced on this machine can be made narrower or wider by adjusting the stitch width control.

SELECTOR E INDICADOR DO PONTO

1. Ao seleccionar um ponto, certifique-se de que a agulha está colocada na sua posição mais elevada.
2. Depois, rode o selector até que o ponto desejado esteja alinhado com o símbolo do ponto no painel frontal.

ALAVANCA PONTO DE RETROCESSO

Recomenda-se começar e terminar a costura com vários pontos em retrocesso para reforçar a costura.

CONTROLO DO COMPRIMENTO DO PONTO/PONTO SUPER

O comprimento do ponto pode ser facilmente seleccionado de acordo com a espessura e o tipo do tecido. Os desenhos do ponto Super (elástico) podem ser seleccionados rodando o mesmo botão assinalando "S1" ou "S2" onde poderá realizar-se um bom ajuste

CONTROLO DA LARGURA DO PONTO

A largura do ponto desejado pode ser ajustado através do botão correspondente.

CONVERTING TO FREE-ARM SEWING

Your machine can be used either as a flat- bed, or as a free- arm model.

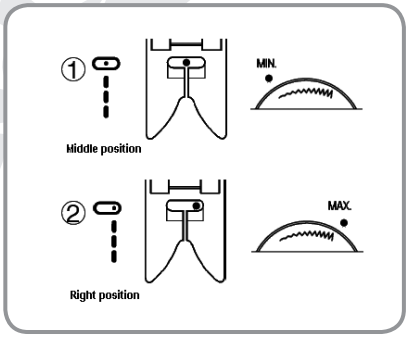
- With the extension table in position, it provides a large working surface as a standard flat- bed model.
- By removing the extension table (just pull it off to the right as shown), the machine converts into a free- arm model.

BRAÇO LIVRE

A extensão proporciona uma superfície de costura adicional e pode retirar-se facilmente para coser com movimento livre.
A costura com movimento livre é utilizada para coser peças tubulares e de difícil acesso como, por exemplo, bainhas de calças ou mangas.

- Para a retirar segure o extremo da extensão e desprenda-a da máquina de costura.
- Para voltar a colocá-la empurre a extensão até que encaixe na máquina.

Armazenamento de acessórios
Os acessórios de costura guardam-se comodamente dentro da extensão.

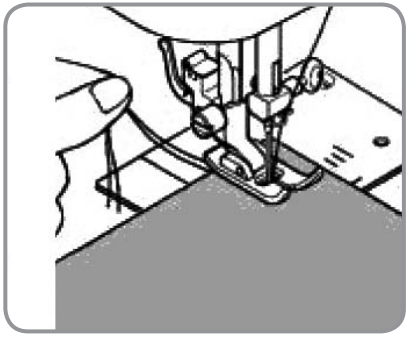


PUNTADA RECTA

Gire el mando selector de patrones a la posición A.

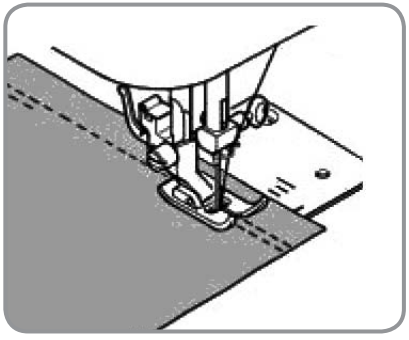
1. Coloque el selector de ancho de puntada en la posición MIN. y la aguja en su posición media.
2. Puntada derecha con la aguja posicionada a la derecha y el selector de ancho de puntada en su posición MAX.

Comenzar a coser
Starting to sew
Começar a coser



Antes de colocar el tejido en la máquina pase el hilo inferior y superior por la mitad del prensatelas hacia atrás dejando unos 15 cmts. aproximadamente.

Mantenga ambos hilos estirados durante las primeras 3 ó 4 puntadas.



STRAIGHT STITCH

Turn the stitch selection dial so that the pointer is set at pattern A (straight stitch).

1. Straight stitch at center needle position with stitch width dial set at Min.
2. Straight stitch at right needle position

PONTO A DIREITO

Rode o botão selector de pontos para a posição A.

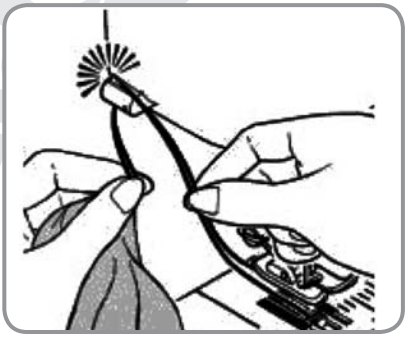
1. Coloque o selector de comprimento do ponto na posição MIN. e a agulha na posição média.
2. Ponto a direito com a agulha posicionada à direita e o selector de largura do ponto na posição MAX.

Before placing the material on the machine, see that the ends of the threads have been drawn about 15 cm to the rear of the machine. Hold on the threads during the sewing of the first 3 or 4 stitches of the seam.

Fasten each seam by back tacking at the beginning and end of the seam.

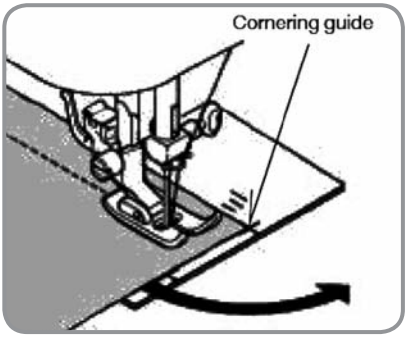
Antes de colocar o tecido na máquina passe a linha inferior e superior pela metado do pé-calcador para trás deixando uns 15 cms. aproximadamente.

Mantenha as duas linhas esticadas durante os primeiros 3 ou 4 pontos.



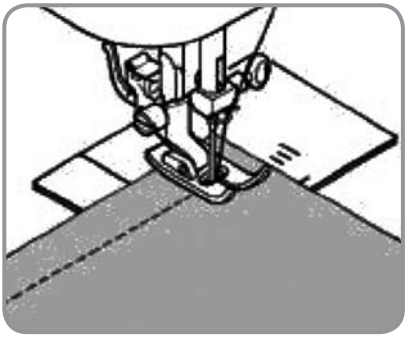
RETIRAR LA TELA

Primero gire el volante hacia usted hasta que la aguja esté en su posición más alta, luego suba el prensatelas, saque el material hacia atrás y corte el exceso de hilo con el cortador de hilo ubicado en la parte inferior de la cubierta, o en la palanca que libera el pie, tal y como se muestra.



CAMBIO DE LA DIRECCIÓN DE LA COSTURA

1. Detenga la máquina en el punto donde desee cambiar la dirección con la aguja clavada en la tela.
2. Levante el prensatelas y gire la tela para colocarla en la nueva dirección usando la aguja como punto de giro.
3. Baje el prensatelas y continúe cosiendo en la nueva dirección.



REMOVING FABRIC

First turn the hand wheel towards you until the needle is at its highest position, then raise the presser foot, draw materials to the rear and cut off excess thread with the thread cutter located on the bottom of face cover or on the foot release lever as shown.

RETIRAR O TECIDO

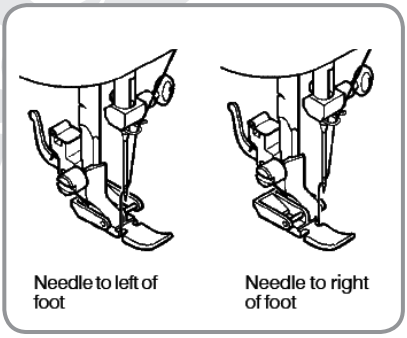
Rode primeiro o volante para si até que a agulha esteja na sua posição mais elevada; depois, levante o pé-calcador, retire o material para trás e corte o excesso do fio com o cortador de linha localizado na parte inferior do cabeçote, ou na alavanca que liberta o pé, tal como se mostra.

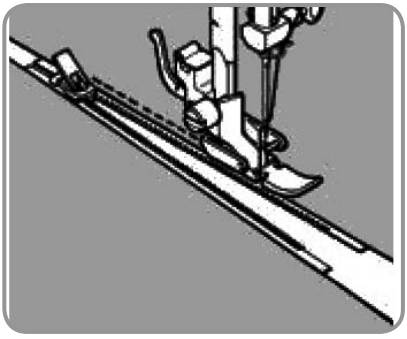
TURNING A SQUARE CORNER

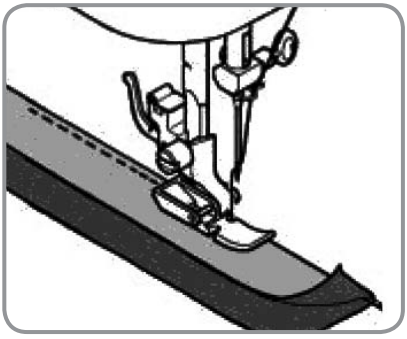
1. To turn a square corner 5/8" (16 mm) from the fabric edge, stop stitching with the needle tip piercing the fabric, when reaching the cornering guide as shown.
2. Raise the presser foot, turn fabric.
3. New stitching line will align with 5/8" (16 mm) seam guide on side of needle plate. Lower the presser foot and begin stitching in new direction.

MUDANÇA DA DIRECÇÃO DA COSTURA

1. Pare a máquina no ponto onde deseja mudar a direcção com a agulha cravada no tecido.
2. Levante o pé calcador e rode o tecido para o colocar na nova direcção usando a agulha como ponto de rotação.
3. Baixe o pé-calcador e continue a coser na nova direcção.







COLOCACIÓN DE CREMALLERAS

- Quite el prensatelas multiuso y reemplácelo por el de cremalleras.
- Hilvane la tela de la cremallera a la prenda y colóquela debajo del prensatelas.
- Estire el hilo superior e inferior hacia atrás y baje el prensatelas.
- Para coser el lado izquierdo del cierre, vaya guiando el borde del prensatelas para cremalleras a lo largo de los dientes del cierre haciendo las puntadas a través de la prenda y de la cinta del cierre.
- Dé vuelta a la tela y cosa el otro lado del cierre de la misma forma en que lo hizo con el lado izquierdo.

INSERTING ZIPS AND PIPING

SETTING

Use zipper foot which allows you to sew to the right or left of the zipper or close to the cord.

INSERTING ZIPPERS

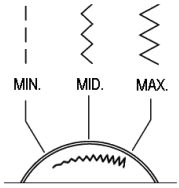
To sew down the right side, attach left side of zipper foot to presser foot holder so that the needle passes through the opening on the left side of the foot.
To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.

PIPING

To pipe soft furnishings, cover cord with a bias strip of fabric and pin or tack it to the main piece of fabric.
Attach right side of zipper foot to foot holder so that needle passes through the opening on the right side of the foot.

COLOCAÇÃO DE FECHOS

- Retire o pé-calcador multiuso e substitua-o pelo do de fechos.
- Alinhave o tecido do fecho à peça do tecido e coloque-o por baixo do pé-calcador.
- Puxe as linhas superior e inferior para trás e baixe o pé-calcador.
- Para coser o lado esquerdo do fecho, vá guiando o bordo do pé-calcador para fechos ao longo dos dentes do fecho fazendo os pontos através do tecido e a fita do fecho.
- Dê a volta ao tecido e cosa o outro lado do fecho da mesma forma que fez com o lado esquerdo.

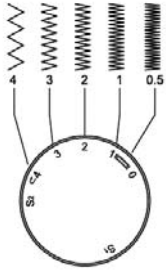


PUNTADA EN ZIGZAG

Fije la máquina tal como se muestra. Gire el mando seleccionador de diseño a "B".

FUNCIÓN DEL MANDO DE ZIG-ZAG

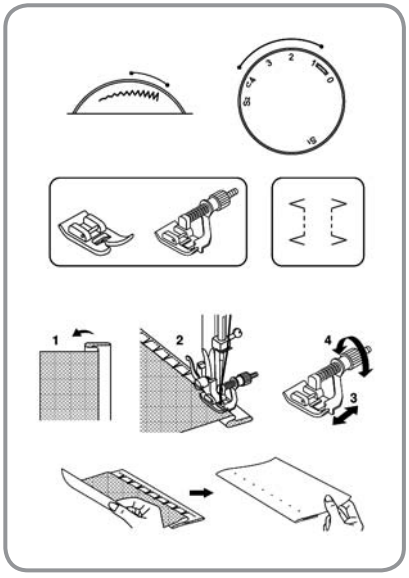
El máximo ancho de puntada para coser en zigzag es "MAX", sin embargo, el ancho puede ser reducido en cualquier diseño. El ancho se incrementa si mueve el mando de zig-zag de "MIN" a "MAX".



FUNCIÓN DEL MANDO DE LONGITUD DE PUNTADA MIENTRAS HACE ZIG-ZAG

La densidad de las puntadas de zig-zag se incrementa a medida que la longitud de la puntada se hace más cercana a "0".
Las puntadas de zig-zag adecuadas se logran generalmente en "2.5" o menos (2).

Las puntadas de zigzag apretadas (cercanas) hacen referencia a una puntada para festones.



PUNTADA DOBLADILLO INVISIBLE/LENCERÍA

Para dobladillos, cortinas, trajes, faldas, etc.
- "E" dobladillos invisibles/lencería para telas rígidas
- "F" reverso para dobladillos invisibles/lencería para telas rígidas

Fije la máquina como se muestra.

Doble la tela tal como se ilustra con el revés de la tela en la parte superior (1). Ubique la tela bajo el pie. Gire el volante con la mano hacia adelante hasta que la aguja oscile totalmente a la izquierda. Deberá atravesar los dobles de la tela. Si no lo hace ajuste el ancho de puntada correspondiente (2).
Si usa el pie de dobladillo invisible, ajuste la guía (3) girando la perilla (4) tal que la guía descanse contra el doblado. Cosa lentamente, guiando cuidadosamente la tela a lo largo de la guía del borde.

Nota: Se requiere algo de práctica el coser dobladillos invisibles. Haga siempre una costura de prueba primero.

ZIGZAG STITCH

Set the machine as illustrated. Turn the pattern selector dial to "B"

FUNCTION OF ZIGZAG DIAL

The maximum zigzag stitch width for zigzag stitching is "MAX."; however, the width can be reduced on any patterns. The width increases as you move zigzag dial from "MIN." - "MAX."

FUNCTION OF STITCH LENGTH DIAL WHILE ZIGZAGGING

The density of zigzag stitches increase as the setting of stitch length dial approaches "0".
Neat zigzag stitches are usually achieved at "2.5" or below (2).

Dense zigzag stitches (close together) are referred to as a satin stitch.

PONTO EM ZIGZAG

Fixe a máquina, tal como se mostra. Rode o botão seleccionador do ponto para "B".

FUNÇÃO DO BOTÃO DE ZIG-ZAG

A largura máxima do ponto para coser em zig-zag é "MAX"; no entanto, a largura pode ser reduzida em qualquer ponto. A largura é aumentada se o botão de zig-zag for mudado de "MIN" para "MAX".

FUNÇÃO DO BOTÃO DE COMPRIMENTO DO PONTO ENQUANTO FAZ ZIG-ZAG

A densidade dos pontos de zig-zag é aumentado à medida que o comprimento do ponto se faz mais próximo de "0".
Os pontos de zig-zag adequados conseguem-se, geralmente, em "2.5" ou menos (2).

Os pontos de zig-zag apertados (próximos) são os que produzem os pontos festão.

BLIND HEM/ LINGERIE STITCH

For hems, curtains, trousers, skirts, etc.
- "E" Blind hem/ lingerie for firm fabrics.
- "F" Reverse blind hem/ lingerie for firm fabrics.

Set the machine as illustrated.

Fold the fabric as illustrated with the wrong side upper most (1).
Place the fabric under the foot. Turn the hand wheel forwards by hand until the needle swings fully to the left. It should just pierce the fold of the fabric. If it does not, adjust the stitch width accordingly (2).
If using the blind hem foot, adjust the guide (3) by turning the knob (4) so that the guide just rests against the fold. Sew slowly, guiding the fabric carefully along the edge of the guide.
It takes practice to sew blind hems. Always make a sewing test first.

Note: It takes practice to sew blind hems.
Always make a sewing test first.

PONTO INVISÍVEL

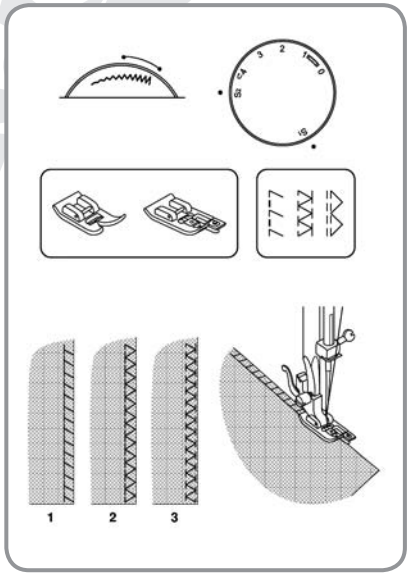
Para bainhas, cortinas, fatos, saias, etc.
- "E" bainhas invisíveis para tecido pesados
- "F" avesso para bainhas invisíveis para tecidos pesados

Fixe a máquina como se mostra.

Dobre o tecido, tal como se ilustra, com o avesso do tecido na parte superior (1). Coloque o tecido por baixo do pé. Rode o volante para a frente com a mão, até que a agulha oscile totalmente para a esquerda. Deverá atravessar as dobras do tecido. Se tal não acontecer ajuste a largura do ponto correspondente (2).

Se usar o pé-calcador de costura invisível, ajuste a guia (3) rodando o regulador (4) de tal forma que a guia descanse contra a parte dobrada do tecido. Cosa lentamente, guiando cuidadosamente o tecido ao longo da guia do rebordo.

Note: Requere-se alguma prática para coser bainhas invisíveis. Faça sempre primeiro uma experiência.



PUNTADAS DE SOBREPUNTO

* El pie para cubrir es un accesorio adicional no suministrado con su máquina.

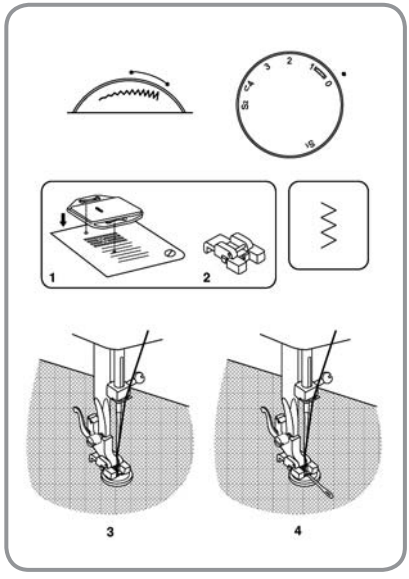
Costura, arreglo, dobladillos invisibles
Gire el mando de longitud de puntada a "S1" o "S2".

Inclinación sobre el borde (1)
Para tejidos finos, jerseys, bordes de cuello.

Doble puntada sobre el borde (2)
Para tejidos finos, tejidos a mano, costuras.

Sobrecierres estándar (3)
Para tejidos finos, jerseys, bordes de cuello
Todas las puntadas sobre bordes son apropiadas para coser y sobre-puntear bordes y costuras invisibles en una sola operación. Cuando se cubra la aguja deberá ir sobre el borde de la tela.

Atención
Utilice agujas nuevas, agujas de punta de bola o agujas para elásticos.



COSIDO DE BOTONES

* El pie para botones es un accesorio opcional no suministrado con su máquina.

Instale la placa de zurcido
Coloque el prensatelas para coser botones (2)
Seleccione la puntada de zig-zag

Ubique el trabajo bajo el pie. Ponga el botón en la posición marcada, baje el pie. Ajuste el ancho de puntada a "0" y cosa unas pocas puntadas de seguridad. Fije el ancho de puntada a MID-MAX, gire el volante para verificar que la aguja entra limpiamente en los huecos derecho e izquierdo del botón (ajuste el ancho de puntada de acuerdo al tamaño del botón) y cósalo lentamente con cerca de 10 puntadas. Ajuste el ancho de puntada a "0" y cosa unas cuantas puntadas de seguridad (3).

Si se requiere de un eje, ubique una aguja para zurcido en la parte superior del botón y cosa (4). Para botones con 4 huecos, cosa primero los dos huecos de frente (3), traiga el trabajo hacia usted y luego cosa los dos huecos posteriores.

OVEREDGE STITCHES

* The overcastting foot is an optional accessory not supplied with your machine.

Seams, neatening, visible hems.
Turn the stitch length dial to "S1" or "S2".

Slant overedge (1)
For fine knits, jerseys, neck edges, ribbing.

Double overedge stitch (2)
For fine knits, handknits, seams.

Standard overlock (3)
For fine knits, jerseys, neck edges, ribbing.

All overedge stitches are suitable for sewing and overcastting edges and visible seams in one operation. When overcastting, the needle should just go over the edge of the fabric.

Attention
Use new needles or ball point needles or stretch needle!

PONTOS DUPLOS

* O pé para cobrir é um acessório adicional não fornecido com a sua máquina.

Costura, arranjos, bainhas invisíveis
Rode o botão do comprimento do ponto para "S1" ou para "S2".

Inclinação sobre o rebordo (1)
Para tecidos finos, casacos de malha, decotes.
Ponto duplo sobre o rebordo (2)
Para tecidos finos, tecidos manufacturados, costuras.

Ponto padrão (3)
Para tecidos finos, casacos de malha, decotes.
Todos os pontos sobre rebordos são apropriados para coser e sobre-coser rebordos e costuras invisíveis numa só operação. Quando se cobrir a agulha deverá ir sobre o rebordo do tecido.

Atenção
Utilize agulhas novas, agulhas de ponta de bola ou agulhas para elásticos.

SEWING ON BUTTONS

* The button foot is an optional accessory not supplied with your machine.

Install the darning plate. (1)
Change presser foot to button sewing foot (2) .
Select zigzag stitch.

Position the work under the foot. Place the button on the marked position, lower the foot. Adjust stitch width to "0" and sew a few securing stitches. Set the stitch width to MID.-MAX. turn the handwheel to check that the needle goes cleanly into the left and right holes of the button (adjust the stitch width according to the button), and slowly sew on the button with about 10 stitches. Adjust the stitch width to "0" and sew a few securing stitches (3).

If a shank is required, place a darning needle on top of the button and sew (4).
For buttons with 4 holes, sew through the front two holes first (3), push the work forward and then sew through the back two holes.

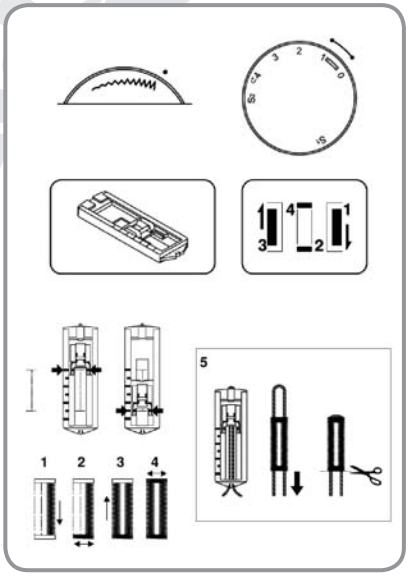
PREGAR BOTÕES

* O pé para botões é um acessório opcional não fornecido com a sua máquina.

Instale a placa de cerzir.
Coloque o pé-calcador para pregar botões (2)
Seleccione o ponto de zig-zag

Coloque o trabalho por baixo pé. Coloque o botão na posição marcada, baixe o pé. Ajuste a largura do ponto para "0" e cosa alguns pontos de segurança. Fixe a largura do ponto para MID-MAX, rode o volante para verificar que a agulha entra facilmente nos orifícios direito e esquerdo do botão (ajuste a largura do ponto de acordo com o tamanho do botão) e pregue-o lentamente com cerca de 10 pontos. Ajuste a largura do ponto para "0" e faça uns quantos pontos de segurança (3).

Se se requer de um eixo, coloque uma agulha para cerzir na parte superior do botão e cosa (4). Para botões com 4 orifícios, cosa primero os dois orifícios da frente (3), puxe o trabalho para si e, depois, cosa os dois orifícios posteriores.



COSTURA DE OJALES EN 4 TIEMPOS

Preparación

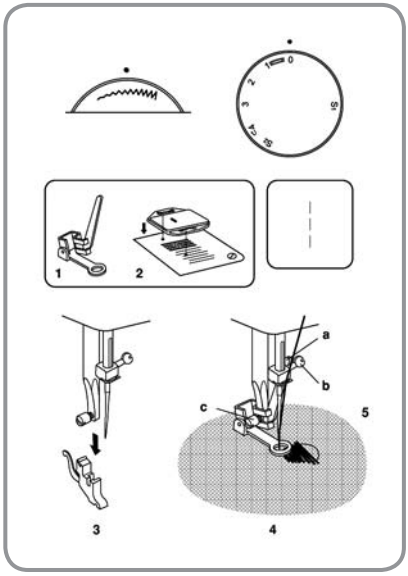
1. Coloque el prensatelas para ojales.
2. Mida el diámetro y el grosor del botón y añada 0.3 cm. para la barra del hilvanado, marque el tamaño del ojal en la tela.
3. Ubique la tela bajo el pie, de tal forma que la marca en el prensatelas del ojal se alinee con el comienzo de la marca en el tejido.
4. Baje el pie haciendo que la línea central de ojal, marcada en el tejido se alinee con el centro del prensatelas para ojales.

Ajuste el mando de longitud de puntada en 0.5-1 para fijar la densidad de la puntada.

Siga la secuencia de 4 pasos cambiando de uno a otro con el mando de selección de diseño de puntada. Tenga cuidado de no hacer muchas puntadas en los pasos 2 y 4. Utilice un cortador y abra el ojal cortando de ambos extremos hacia el centro.

Notas:

- Reduzca ligeramente la tensión del hilo superior y obtendrá mejores resultados.
- Use un apoyo para telas finas o elásticas.
- Es aconsejable usar un hilo pesado o un cordón en las telas tejidas o elásticas. El zig-zag deberá coserse sobre el hilo o el cordón. (5)



ZURCIDO, PUNTEADO Y MONOGRAMAS

* El prensatelas para zurcido es un accesorio opcional no incluido con su máquina. (1)

Fije la máquina como está ilustrado.
Instale la placa de zurcido. (2)
Retire la abrazadera del prensatelas
Ajuste el pie de zurcido al sostenedor del prensatelas. La palanca (a) deberá estar detrás de la abrazadera de la aguja (b). Presione firmemente por detrás el pie de zurcido con su dedo índice y apriete el tornillo (c). (4)
Para zurcir, primero cosa alrededor del borde del agujero (para asegurar los hilos). (5)

Primera regla: siempre trabaje de izquierda a derecha. Gire el trabajo _ y vuelva a coser.
El uso de un aro de zurcido es recomendable para coser más fácilmente obteniendo mejores resultados. Para punteados, cosa en cualquier dirección sin cerrar. Este es utilizado para crear textura y llenar el fondo. Para dibujar monogramas o trazar su diseño sobre su tela use un marcador. Cosa una puntada recta o en zig-zag para seguir la línea de su diseño. Utilizar el prensatelas de zurcido opcional le ayudará a guiarse mientras cose.

SEWING 4-STEP BUTTONHOLES

Prepare

1. Take off the Zigzag foot and attach the buttonhole foot.
2. Measure diameter and thinkness of button and add 0.3cm (1/8") for bar tacks; mark buttonhole size on fabric.
3. place fabric under the foot, so that marking on the buttonhole foot aligns with starting marking on fabric.
4. lower the foot, so that the buttonhole center line marked on the fabric aligns with the center of the buttonhole foot.

Adjust the stitch length dial in the 0.5-1 to set stitch density.

Follow the 4-step sequence changing from one step to another with the stitch pattern selector dial. Take care not to sew too many stitches in stages 2 and 4. Use seam ripper and cut buttonhole open from both ends towards the middle.

Tips:

- Slightly reducing upper thread tension will produce better results.
- Use a backing for fine or stretchy fabrics.
- It is advisable to use heavy thread or cord for stretch or knit fabrics.
- The zig-zag should sew over the heavy thread or cord (5).

DARNING, STIPPLING, AND MONOGRAM

* The darning foot is an optional accessory not included you're your machine. (1)

Set the machine as illustrated.
Install the darning plate. (2)
Remove the presser foot clamp. (3)
Attach the darning foot to the presser foot holder. The lever(a) should be behind the needle clamp screw (b). Press the darning foot on firmly from behind with your index finger and tighten the screw (c). (4)
For darning, first sew around the edge of the hole (to secure the threads). (5)

First row: Always work from left to right. Turn work by 1/4 and oversew.
A darning hoop is recommended for easier sewing and better results.
For stippling, stitch in any direction without repositioning the quit. It is used to create texture and fill the background.
For monograms draw or trace your design onto your fabric using a marking pencil.
Sew a straight or zigzag stitch following your design line.
Using the optional darning foot will help guide you as you sew.

COSTURA DE CASAS EM 4 TEMPOS

Preparação

1. Coloque o pé-calcador para casas.
2. Meça o diâmetro e a espessura do botão e acrescente 0.3 cm. para a barra do alinhavo; marque o tamanho da casa no tecido.
3. Coloque o tecido sob o pé, de tal forma que a marca no pé-carregador da casa se alinhe com o início da marca no tecido.
4. Baixe o pé fazendo com que a linha central da casa, marcada no tecido se alinhe com o centro do pé-calcador para casas.

Ajuste o botão de comprimento do ponto em 0.5-1 para fixar a densidade do ponto.

Siga a sequência de 4 passos mudando de um para outro com o botão de selecção do desenho do ponto. Tenha cuidado para não fazer muitos pontos nos passos 2 e 4. Utilize um cortador e abra a casa cortando de ambos os extremos para o centro.

Notas:

- Reduza ligeiramente a tensão da linha superior e obterá melhores resultados.
- Use um apoio para tecidos finos ou elásticos.
- É aconselhável usar uma linha pesada, ou um cordão, em tecidos manufacturados ou elásticos. O zig-zag deverá ser feito sobre um fio ou um cordão. (5)

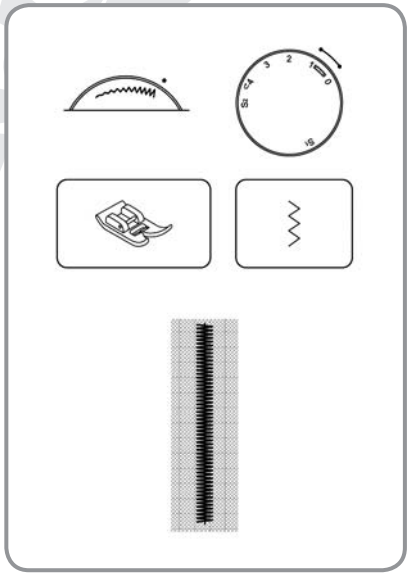
CERZIDO, PESPONTOS E MONOGRAMAS

* O pé-calcador para cerzir é um acessório opcional não incluído na sua máquina. (1)

Fixe a máquina como está ilustrado.
Instale a placa de cerzir. (2)
Retire a abraçadera do pé-calcador

Ajuste o pé de cerzir ao sistema de sustentação do pé-carregador. O dispositivo (a) deverá estar por detrás da abraçadeira da agulha (b). Pressione firmemente, com o seu dedo indicador, por detrás do pé-calcador para cerzir e aperte o parafuso (c). (4)

Para cerzir; primeiro cosa à volta do rebordo do orifício (para segurar os fios). (5)
Primeira regra: trabalhe sempre da esquerda para a direita. Rode o trabalho _ de volta e volte a coser.
A utilização de um bastidor é recomendável para coser mais facilmente obtendo melhores resultados. Para pespontos, cosa em qualquer direcção sem fechar. Utiliza-se este sistema para criar textura e preencher o fundo. Para bordar monogramas ou traçar o desenho sobre o tecido use um marcador. Cosa uns pontos em recta ou em zig-zag para acompanhar a linha do bordado. Utilizar o pé-calcador de cerzir opcional ajudará a guiar-se enquanto cose.



REMENDAR

Preparación de la máquina

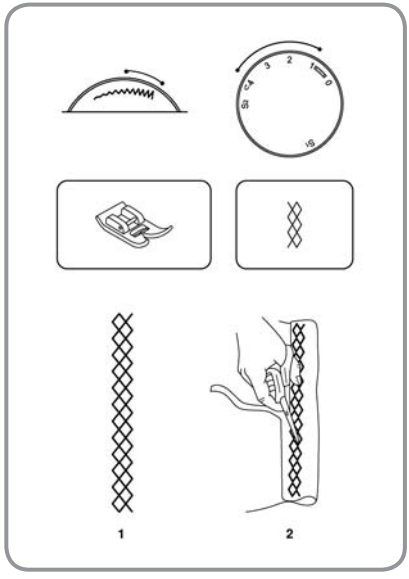
- Diseño: Muti – puntada Zig-zag
- Ancho de puntada: el más grande (5mm)
- Longitud de la puntada: Fina (0.5 - 1.0)
- Pie: Prensatelas para zigzag

Instrucciones de costura:

Ubique una pieza de tela directamente bajo la rotura de su tela.

Alinee el centro del prensatelas con el centro de la rotura.

Cosa a través y haga una puntada hacia atrás en el comienzo y final de la costura.



PUNTADA DE NIDO DE ABEJA

Costuras, dobladillos, camisetas, ropa interior, etc.

Fije el selector de diseño de puntada en "C".
Fije la máquina tal como está ilustrada a la izquierda.

Esta puntada puede ser usada en todo tipos de jerseys y telas de punto. Cuando utilice el diseño de puntada de nido de abeja cosa a 1 cm del borde de la tela y recorte el excedente.

MENDING

Machine Preparation:
- Pattern: Muti – stitch Zigzag
- Stitch width: Largest (5mm)
- Stitch length: Fine (0.5 - 1.0)
- Foot: Zigzag foot

Sewing Instructions:
Position a piece of fabric directly beneath the tear in your fabric.

Align the center of the foot with the center of the tear.

Stitch across, back stitching at the start and at the end of the seam.

REMENDAR

Preparação da máquina
- Modelo: Multi – ponto Zig-zag
- Largura do ponto: o maior (5mm)
- Comprimento do ponto: Fino (0.5 - 1.0)
- Pé: Pé-calcador para zig-zag

Instruções de costura:
Coloque um pedaço de tecido directamente sob o rasgão do tecido.

Alinhe o centro do pé-calcador com o centro do rasgão.

Cosa sobre ele e faça ponto atrás no início e no final da costura.

HONEYCOMB STITCH

Seams, hems, T-shirts, underwear, etc.

Set stitch pattern selector on "C"
Set machine as illustrated on left.

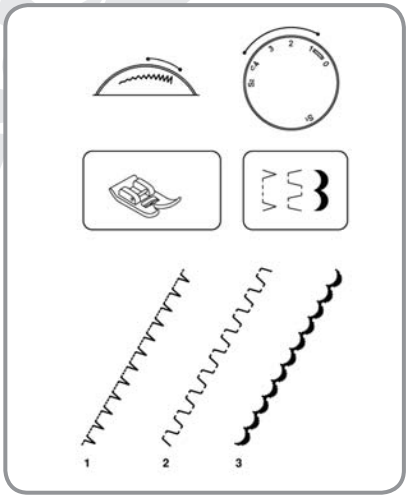
This stitch can be used for all types of jersey and woven fabrics. When using honeycomb stitch pattern for hemming sew at 1cm (1/4") from the fabric edge and trim the surplus fabric.

PONTO DE NINHO DE ABELHA

Costuras, baínhas, camisetas, roupa interior, etc.

Fixe o selector no desenho do ponto em "C".
Fixe a máquina tal como está ilustrada à esquerda.

Este ponto pode ser usado em todo o tipo de tecidos de malha. Quando utilizar o desenho do ponto de ninho de abelha cosa a 1 cm do rebordo do tecido e recorte o excedente.



PUNTADAS COMUNES

Fije la máquina tal como está ilustrada.

Gire el mando de ancho de puntada y el mando de longitud de puntada para adaptarlos a la tela y a la aplicación.

Puntada de concha (1)
Para bordes decorados.
Apropiada para bordes de telas transparentes, telas finas y elásticas. La parte más ancha de la puntada deberá ir justo sobre el borde doblado del tejido para crear el efecto concha.

Puntada en rampa (2)
Para uniones con cordón o fruncidos elásticos. Esta puntada puede ser utilizada en telas firmes y gruesas.

Puntada Creciente (3)
Para un delicado terminado del borde de la tela.

PRACTICAL STITCHES

Set the machine as illustrated.

Turn the stitch width dial and stitch length dial to suit the fabric and application

Shell stitch (1)
For decorative edges.
Suitable for edges on sheer, fine and stretch fabrics. The wider part of the stitch should go just over the folded edge of the fabric to create the shell effect.

Rampart (2)
Gathering with cord or shirring elastic.
This stitch can be used for firm, thicker fabrics.

Crescent stitch (3)
For a delicate edge finish along the edge of fabric.

PONTOS COMUNS

Fixe a máquina tal como está ilustrada.

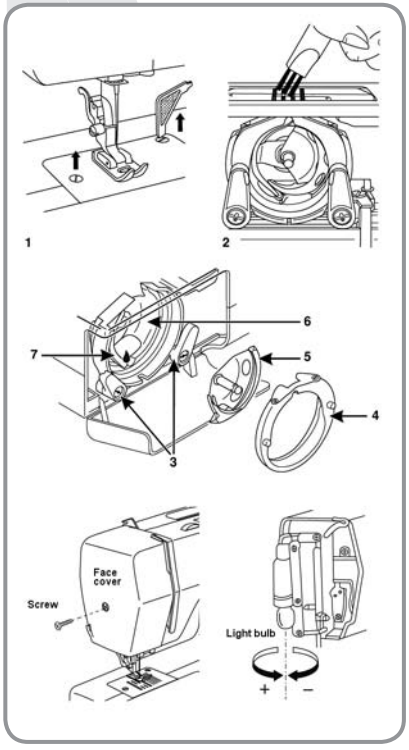
Rode o botão de largura do ponto e o botão de comprimento do ponto para os adaptar ao tecido e à aplicação.

Ponto de concha (1)
Para rebordos decorados.
Apropriado para rebordos de tecidos transparentes, tecidos finos e elásticos. A parte mais larga do ponto deverá estar justamente sobre o rebordo dobrado do tecido para criar o efeito concha.

Ponto em rampa (2)
Para uniões com cordão ou franzidos elásticos. Este ponto pode ser utilizado em tecidos pesados e grossos.

Ponto Crescente (3)
Para um acabamento delicado do rebordo do tecido.

Cuidado de su máquina
Caring for your machne
Cuidados com a sua máquina



Para asegurar el mejor funcionamiento de su máquina, es necesario mantener en todo momento limpias las partes principales. Desconecte siempre la máquina del suministro eléctrico quitando el enchufe de la toma

Retirar la placa del transportador
Gire el volante hasta que la aguja esté totalmente levantada.
Abra la bisagra de la cubierta frontal y destornille los tornillos de la placa del transportador con los destornillados (1)

Limpieza de los alimentadores:
Use el cepillo suministrado para limpiar toda el área (2)

Limpieza y lubricación de la lanzadera:
Retire el porta canilla. Saque los dos ganchos que sostienen los brazos (3) exteriores. Retire la cubierta del canal del gancho (4) y el gancho (5) y limpie con un paño suave. Lubrique el punto (6) (1-2 gotas) con aceite para máquinas de coser. Gire el volante hasta que el canal de la lanzadera (7) esté en la posición izquierda. Reubique los dos ganchos (5). Vuelva a poner la cubierta del canal de la lanzadera y saque hacia atrás los dos ganchos que sostienen los brazos. Inserte el porta canillas y la canilla y vuelva a poner la placa del transportador.

Cambiando la bombilla
Retire la cubierta frontal. Destornille la bombilla y atornille firmemente una nueva. Reubique la cubierta.

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.
Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the socket-outlet.

Remove the needle plate:
Turn the handwheel until the needle is fully raised.
Open the hinged front cover and unscrew the needle plate screws with the screw driver (1).

Cleaning the feed dogs:
Use the brush supplied to clean the whole area (2).

Cleaning and lubricating the hook:
Remove the bobbin case. Snap the two hook retaining arms (3) outwards. Remove the hook race cover (4) and the hook (5) and clean with a soft cloth. Lubricate at the point (6) (1-2 drops) with sewing machine oil. Turn the handwheel until the hook race (7) is in the left position. Replace the two hook (5). Replace the hook race cover and snap back the two hook retaining arms. Insert the bobbin case and bobbin and replace the needle plate.

Changing light bulb
Remove the face cover. Unscrew the bulb and firmly screw in a new bulb. Replace the face cover.

Note: Disconnect from main supply before changing a bulb. Do not use a bulb of more than 15 watts.

Para assegurar o melhor funcionamento da sua máquina é necessário manter sempre limpas as partes principais. Desligue sempre a máquina da rede eléctrica retirando a ficha da tomada.

Retirar a placa do transportador
Rode o volante para que a agulha fique totalmente levantada.
Abra a dobradiça do cabeçote e desaparafuse os parafusos da placa do transportador com a chave de parafusos (1)

Limpeza dos alimentadores:
Use a escova fornecida para limpar toda a área (2)

Limpeza e lubrificação da lançadeira:
Retire a caixa da bobina. Retire os dois ganchos que seguram os braços (3) exteriores. Retire a cobertura do canal do gancho (4) e o gancho (5) e limpe com um pano suave. Lubrifique o ponto (6) (1-2 gotas) com óleo para máquinas de coser. Rode o volante até que o canal da lançadeira (7) fique à esquerda. Recoloque os dois ganchos (5). Volte a pôr a cobertura do canal da lançadeira e puxe para trás os dois ganchos que sustentam os braços. Insira a caixa da bobina e a bobina e volte a colocar a placa do transportador.

Mudando a lâmpada
Retire o cabeçote. Desaparafuse a lâmpada e aparafuse firmemente uma nova. Recoloque o cabeçote.

Electrodomésticos JATA, S.A.
ESPAÑA
Zubibitarte, 8 • 48220 • ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL
Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3 • 1070-102
Lisboa Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt